

Průběh obhajoby bakalářské práce: 3P práva v anglickém jazyce.

Název: A Comparative Analysis of Two Translations of
As You Like It.

- Otázky:
- ① Na str. 20-21 se zabýváte překladem vlastními jmen a uvádíte konkrétní příklady z pera obou překladatelů. Jak se nazývají zvláštní neobvyklé výrazy či spojení (a káopal jako přenesení do „domáckého“ kontextu). Jak mají obě různá výhody a nevýhody?
 - ② V závěru označujete Sandkovy překlady spíše méně centrické. Zduvodněte.
 - ③ Co je největším úskalím při překladech Shakespeareových děl do češtiny?
 - ④ Můžete byste vysvětlit jaký je podle vás rozdíl mezi „authorial“ a „authoritative translation“ (str. 19)?
 - ⑤ Zhurila byste komentovat některé z rozdílů mezi originálem a překlady v těchto případech:
 Str. 21 - a thousand crows - ubohý tisíc - tisíc.
 Str. 22 - this servitude - nevolnictví - otroctví
 Str. 33 - the priest - dělat kříže - dělat fa

Obhajoba byla vedena v anglickém jazyce

Klasifikace:

dobře

Datum obhajoby:

2. září 2015

SOUHLASÍ S ORIGINALÉM

E. Randová

podpis zkoušejícího